



**Università
degli Studi
di Palermo**

Direzione Generale
Servizio Speciale Post Lauream
U.O. Master e Corsi di Perfezionamento

IL RETTORE

- VISTI** gli artt. 1, comma 2 lettera c, 16 e 17 del D.P.R. n. 162 del 10/03/1982, recante norme in ordine all'istituzione ed al funzionamento dei Corsi di Perfezionamento Post Laurea;
- VISTO** l'art. 6 della Legge n. 341 del 19/11/1990, recante norme concernenti l'attivazione di Corsi di Perfezionamento Post Laurea, di Corsi di Formazione e di Aggiornamento professionale;
- VISTO** l'art. 35 comma 2 lettera b) dello Statuto dell'Università degli Studi di Palermo che stabilisce che *“L'Ateneo può attivare, nei limiti delle risorse disponibili, e con esclusione di qualsiasi onere aggiuntivo a carico del bilancio dello Stato: b) Corsi di perfezionamento e aggiornamento professionale”*;
- VISTO** l'art. 37 dello Statuto dell'Università degli Studi di Palermo che con riferimento ai Corsi di Studio dell'Ateneo stabilisce che << I Corsi di Master Universitario, le Scuole di Dottorato di ricerca e i corsi di cui all'art. 35 comma 2 sono disciplinati da apposito regolamento >>;
- VISTO** il *“Regolamento Didattico dell'Ateneo di Palermo”*, emanato con D.R. n. 341 del 05/02/2019;
- VISTO** il *“Regolamento per l'istituzione ed il funzionamento dei Corsi di Perfezionamento Post Lauream, di Formazione e di Aggiornamento Professionale”*, emanato con D.R. n. 3116 prot. n. 78390 del 02/08/2021;
- VISTO** il *“Regolamento in materia di contribuzione studentesca”*, emanato con D.R. n. 3045 prot. 70628 dell'11/07/2022;
- VISTA** la deliberazione n. 11 del Consiglio di Dipartimento di Scienze Umanistiche (SUM) dell'Università degli Studi di Palermo, nella seduta del 13/09/2022, relativa all'istituzione del Corso di Perfezionamento in *“Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi”* per l'A.A. 2022/2023;
- VISTA** la deliberazione n. 442 prot. 140638 del 06/12/2022, con cui il Senato Accademico ha espresso parere favorevole relativamente alla proposta di attivazione Corso di Perfezionamento in *“Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi”*, per l'A.A.2022/2023;
- VISTO** la deliberazione n. 1386 prot. 141631 del 09/12/2022, con cui il Consiglio di Amministrazione ha approvato la proposta di attivazione del Corso di Perfezionamento in *“Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi”* per l'A.A. 2022/2023;



DECRETA

è istituito per l'A.A. 2022/2023, il Corso di Perfezionamento Post Laurea in **“Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi”**, con sede amministrativa presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche (SUM) dell'Università degli Studi di Palermo ed è bandito il relativo concorso per titoli ed esami.

Art. 1 – Requisiti di Partecipazione

I candidati devono essere in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- a) **Laurea** rilasciata ai sensi del D.M. 270/2004 di una delle seguenti Classi:
 - L-11, L-12, L-15, L-20, L-36;
- b) **Laurea Magistrale o Magistrale a ciclo unico** rilasciata ai sensi del D.M. 270/2004 di una delle seguenti Classi:
 - LM-36, LM-37, LM-38, LM 39, LM-52, LM-59, LM-85 bis, LM-92;
- c) **Laurea o Laurea Specialistica** conseguita ai sensi del D.M. 509/1999 (Classi: equivalenti);
- d) **Laurea Vecchio Ordinamento** conseguita secondo gli ordinamenti in vigore anteriormente all'applicazione del D.M. 509/1999 (Classi: equivalenti);

Possono, altresì, presentare domanda di ammissione alla selezione gli studenti privi del titolo di laurea richiesto per l'ammissione, ma che ne conseguano il possesso prima della data prevista per l'immatricolazione al Corso di Perfezionamento.

Per l'accesso al Corso di Perfezionamento è richiesta la conoscenza della lingua inglese (**livello B2 che verrà valutato dalla commissione al colloquio orale**) e **una seconda lingua** tra francese, spagnolo, russo, arabo e tedesco (anche con autocertificazione). Per attivare le lingue straniere del corso (inglese, francese, spagnolo, tedesco, arabo, russo) è necessaria la presenza di almeno n. 3 studenti per ogni lingua.

Potranno iscriversi al Corso di Perfezionamento non più di **25 (venticinque)** allievi.

Il numero minimo di iscritti per l'attivazione del Corso di Perfezionamento è di **5 (cinque)** allievi.



Art. 2 – Obiettivi e Sbocchi Occupazionali

L'obiettivo del Corso di Perfezionamento in *“Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi”* (SOSAC) è offrire agli studenti gli strumenti necessari per intraprendere la professione di “traduttore audiovisivo” nel campo dell’accessibilità i cui principali servizi riguardano il Sottotitolaggio per Sordi ed Ipoudenti e l’Audiodescrizione per Ciechi ed Ipovedenti. I Provider di Media, pubblici e privati, così come il mondo delle arti, sono ormai tutti vincolati a standard di accessibilità secondo le direttive europee. Nella maggior parte dei paesi europei, la radio e la televisione (ambito mediatico) e musei e teatri (ambito artistico e del patrimonio culturale) offrono sottotitoli, interpretazioni nella lingua dei segni e/o audiodescrizioni per tutto o per parti del palinsesto, adeguandosi, pertanto alle richieste e agli standard dell’Unione Europea. Inoltre, le piattaforme digitali, ad esempio, Netflix, offrono servizi di sottotitolazione per sordi e audiodescrizione per ciechi in tutte le lingue del mondo e la professione del traduttore audiovisivo è pertanto fortemente richiesta e i contesti lavorativi nell’ambito della selezione del personale sono estremamente competitivi. In breve, i servizi di accessibilità sono contemplati nella legislazione di tutta Europa e stanno acquisendo sempre più importanza dal momento che questi servizi danno a ciascuno il diritto di accedere all’informazione così come all’intrattenimento. Musei, cinema e teatri, radio, televisioni, e servizi streaming devono includere prodotti accessibili nella loro offerta.

A conclusione di questo corso gli studenti saranno in grado di produrre sottotitoli interlinguistici e per sordi nonché audiodescrizioni per i media e le arti (in lingua italiana e nelle 2 lingue straniere selezionate) e di inserirsi nel mercato dell’accessibilità. Apprenderanno a conoscere il profilo (culturale e linguistico, sensoriale ed emotivo) del loro pubblico (sordo e cieco) e saranno in grado di utilizzare consapevolmente software e strumenti necessari per fornire servizi accessibili. Oltre alle attività di formazione questo corso darà agli studenti l’opportunità di lavorare come professionisti (grazie alle attività laboratoriali) nel contesto di festival di documentari, teatri e/o musei, e nell’ambito di agenzie di sottotitolazione con servizi di accessibilità. Tale corso può essere un supporto integrativo per coloro i quali desiderano applicare le conoscenze specifiche fornite dallo stesso alla specializzazione per le attività di sostegno didattico agli alunni con disabilità sensoriali o con problematiche logico-cognitive, e per coloro che vogliono intraprendere la carriera dell’insegnamento e considerare la sottotitolazione e l’audiodescrizione mezzi e pratiche per la creazione di attività didattiche finalizzate all’apprendimento di lingue straniere e alla realizzazione di prodotti didattici che mirano alla collaborazione tra studenti e docenti.



Art. 3 – Percorso e Crediti Formativi

Il percorso formativo avrà una durata di **5 mesi** e prevede **312 ore** complessive di attività così suddivise:

- lezioni frontali – **55 ore**;
- attività didattiche erogate in modalità e-learning – **52 ore**;
- laboratori – **25 ore**;
- studio individuale – **170 ore**;
- esame finale o altra forma di verifica del profitto – **10 ore**.

Le lezioni frontali (in presenza o online) si svolgeranno nella quasi totalità dei casi il mercoledì, il giovedì e il venerdì per quindici ore settimanali, dalle ore 14:00 alle ore 19:00, salvo eccezione per alcuni moduli tenuti soltanto online in cui è richiesta la presenza online degli studenti al mattino per n. 3/5 ore al giorno (*non sono previste lezioni frontali (in presenza o online) nel mese di agosto*), secondo un calendario che sarà pubblicato sul sito web dell'Università, e saranno articolate nei seguenti Moduli:

Modulo 1 – Cultura cieca	Lezioni didattica frontale: ore 5
Modulo 2 – Cultura sorda	Lezioni didattica frontale: ore 5
Modulo 3 – Neuroscienze applicate all'accessibilità	Lezioni didattica frontale: ore 5
Modulo 4 – Analisi del testo filmico	Lezioni didattica frontale: ore 5
Modulo 5 – Analisi del testo della musica	Lezioni didattica frontale: ore 5
Modulo 6 – Tecnologia della sottotitolazione e dell'audiodescrizione	Lezioni didattica frontale e laboratorio: ore 10
Modulo 7 – Teoria della traduzione audiovisiva e dell'accessibilità	Lezioni didattica online: ore 5
Modulo 8 – La sottotitolazione e l'audiodescrizione alla RAI	Lezioni didattica online: ore 1
Modulo 9 – Vocal Eyes – London Audio Description	Lezioni didattica online: ore 1
Modulo 10 – Pratica della sottotitolazione per sordi (media) – Lingua italiana	Lezioni didattica frontale e laboratorio: ore 10
Modulo 11 – Pratica dell'audiodescrizione (musei e media) – Lingua italiana	Lezioni didattica frontale e laboratorio: ore 10
Modulo 12 – Pratica della sottotitolazione per sordi (media) – Lingua straniera 1	Lezioni didattica frontale e laboratorio: ore 10



Modulo 13 – Pratica dell'audiodescrizione (musei e media) – Lingua straniera 1	Lezioni didattica frontale e laboratorio: ore 10
Modulo 14 – Pratica della sottotitolazione per sordi (media) – Lingua straniera 2	Lezioni didattica frontale in presenza o online in base alla lingua straniera 2 ¹ che si sceglie: ore 10
Modulo 15 – Pratica dell'audiodescrizione (musei e media) – Lingua straniera 2	Lezioni didattica frontale in presenza o online in base alla lingua straniera 2 che si sceglie: ore 10
Modulo 16 – Subtitling for the Theatre	Lezioni didattica online: ore 5
Modulo 17 – Audio Description for the Theatre	Lezioni didattica online: ore 5
Modulo 18 – Introduction to Interpreting as Language Mediation	Lezioni didattica frontale: ore 5
Modulo 19 – Introduzione alla LIS	Lezioni didattica online: ore 10
Modulo 20 – Introduction to Respeaking	Lezioni didattica online: ore 5

È inoltre previsto un Convegno internazionale ad ottobre 2023 con accesso libero (solo per gli studenti del Corso di Perfezionamento SOSAC) su traduzione audiovisiva e media accessibilità con l'industria e l'accademia di **16 ore (presenza facoltativa e non conteggiata nelle ore complessive del corso)**. Ci sarà anche un seminario libero su “Technologies of Translation” nel mese di maggio.

All'interno dei laboratori si prevedono attività pratiche presso: SudTitles, Sole Luna Doc Festival, Teatro Massimo, GAM.

Art. 4 – Modalità di Partecipazione

La domanda di partecipazione al concorso per l'ammissione al Corso di Perfezionamento in *“Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi”* deve essere compilata online seguendo la seguente procedura:

- registrarsi al Portale Studenti UNIPA disponibile all'indirizzo <https://studenti.unipa.it> (ovvero <http://immaweb.unipa.it/immaweb/home.seam>) per ottenere via e-mail l'accesso personale al Portale Studenti dell'Università degli Studi di Palermo. Chi già possiede username e password di accesso può passare direttamente al punto b);
- accedere al Portale Studenti specificando le credenziali personali ricevute via e-mail (username e password): dalla pagina <http://www.unipa.it/>, cliccare sul pulsante “LOGIN” e successivamente sull'icona “Portale Studenti”; ovvero, dalla pagina <https://studenti.unipa.it> cliccare sul collegamento “ACCEDI AL PORTALE”;

¹ I moduli relativi alla lingua spagnola (25 ore di lezioni di didattica frontale) avranno luogo online.



- c) fare riferimento alla voce di menu **“Pratiche Studenti”** e selezionare la voce **“Nuova Pratica”**; nell’elenco proposto a video cliccare sulla voce **“Master di Primo Livello, Master di Secondo Livello e Corsi di Perfezionamento”** e selezionare la voce **“Domanda di partecipazione a concorso per l’accesso ad un Master o ad un Corso di Perfezionamento”** per l’avvio di una nuova pratica di partecipazione a concorso;
- d) compilare la domanda, seguendo le istruzioni guidate, fino al calcolo delle tasse e conferma dei dati.

Il sistema propone:

- 1) stampare “Bollettino e Domanda”;
- 2) procedere con “Paga adesso PagoPA” via Internet.

I bollettini di pagamento PagoPa possono essere pagati nelle seguenti due modalità:

- online, direttamente dal Portale Studenti: sulla pagina riepilogativa della pratica studente compilata e confermata sul web vengono visualizzati l’icona **“PagoPA”** ed un collegamento ipertestuale **“Paga adesso”**, mediante il quale l’utente sceglie il PSP con cui effettuare il pagamento online ed effettua il pagamento online sul sito dell’AgID.
- presentando la stampa del bollettino di pagamento PagoPa presso un qualunque PSP presente nel territorio (tabaccherie, SISAL, SUPERENALOTTO, etc.).

Le suddette modalità di pagamento della tassa di partecipazione al concorso sono indicate al seguente link: <http://immaweb.unipa.it/immaweb/public/pagamenti.seam>.

Il pagamento della tassa di partecipazione, corrispondente ad € 50,00, dovrà effettuarsi, inderogabilmente, entro il 19/04/2023, data di scadenza del bando.

La domanda di partecipazione al concorso di ammissione al Corso di Perfezionamento in **“Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi” (SoSAC)**, compilata online, vale come autocertificazione resa ai sensi dell’art. 3 della Legge n. 127/97 e del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii..

Il candidato dovrà inoltre allegare tramite *upload* alla domanda i seguenti documenti in formato pdf:

- a) copia di un valido documento di identità;
- b) dichiarazione Sostitutiva di certificazione di laurea con l’indicazione del voto finale
- c) *Curriculum Vitae et Studiorum* datato e firmato;
- d) dichiarazione Sostitutiva di certificazione (ai sensi dell’artt. 46 del D.P.R. 445/2000 e ss.mm.ii.) di eventuali altri titoli valutabili ai fini del punteggio per la graduatoria di merito



**Università
degli Studi
di Palermo**

Direzione Generale
Servizio Speciale Post Lauream
U.O. Master e Corsi di Perfezionamento

ovvero fotocopia degli stessi, con annessa dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà che ne attesti la conformità all'originale (rispettivamente ai sensi degli artt. 47 e 19 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii.);

Nel caso di pubblicazioni il candidato può indicare un *link* dove la Commissione esaminatrice potrà visionarle.

I cittadini non comunitari e comunitari con un titolo di laurea straniero dovranno produrre la **dichiarazione di valore del titolo straniero**, con relativo certificato di laurea debitamente corredato di traduzione legale in lingua italiana, rilasciata a cura della Rappresentanza diplomatica italiana nel Paese in cui hanno conseguito il titolo.

Si ricorda altresì che la dichiarazione di valore deve essere **obbligatoriamente** allegata alla domanda di partecipazione. Si richiede ai corsisti stranieri una certificazione/autocertificazione di conoscenza adeguata della lingua italiana.

In ordine alle autocertificazioni rese, il candidato, nel caso di dichiarazioni mendaci, incorrerà nelle sanzioni penali previste per le dichiarazioni non veritiere, la formazione o l'uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, nonché nella decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di qualcuna delle dichiarazioni rese (art. 75 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445), e sarà dichiarato automaticamente decaduto dalla graduatoria e dal diritto alla iscrizione.

La tassa di partecipazione alla selezione non può essere rimborsata, tranne nel caso di non attivazione del Corso di Perfezionamento.

Art. 5 – Modalità di Selezione

L'ammissione al Corso avverrà a seguito di valutazione da parte della Commissione giudicatrice, composta dal Direttore del Corso e da almeno altri due membri, professori o ricercatori, designati dal Consiglio del Corso, del "Curriculum Vitae et Studiorum" e dei titoli presentati da ciascun candidato, da una prova scritta e da un colloquio.

La Commissione ha a disposizione per ciascun candidato fino ad un massimo di **75 punti**, di cui **50 punti per i titoli, 25 punti per la prova orale-colloquio.**

Valutazione dei titoli max 50 punti



**Università
degli Studi
di Palermo**

Direzione Generale
Servizio Speciale Post Lauream
U.O. Master e Corsi di Perfezionamento

Saranno valutati i seguenti titoli:

- **Voto di laurea: massimo punti 8**

- | | |
|----------------|---------|
| ✓ fino a 89 | punti 0 |
| ✓ da 90 a 100 | punti 2 |
| ✓ da 101 a 105 | punti 4 |
| ✓ da 106 a 110 | punti 6 |
| ✓ 110 con lode | punti 8 |

Nel caso che il titolo di studio necessario all'ammissione comporti attribuzione di voti differenti da quelli sopra indicati, si valuterà l'equipollenza della votazione o del giudizio conseguiti dal candidato rapportandoli alla scala di valori applicata per i voti di laurea.

- *Curriculum Vitae et Studiorum*: **massimo punti 10**;
- altra Laurea in discipline inerenti alle tematiche del Master, oppure uno dei seguenti Titoli ritenuti congrui dalla commissione:
 - Titolo di Dottorato di Ricerca rilasciato da Università italiane o straniere;
 - Specializzazione;
 - Titolo di Alta Formazione (Master o Corso di Perfezionamento);
 - Assegno di ricerca, Stage o Tirocinio;
 fino ad un **massimo di punti 12**;
- pubblicazioni scientifiche su temi attinenti al Corso di Perfezionamento, fino ad un **massimo di punti 8**;
- esperienze professionali documentate, ritenute congrue e qualificanti nel settore, fino ad un **massimo di punti 12**.

Prova orale-colloquio – massimo 25 punti

La prova orale-colloquio, finalizzata ad appurare le motivazioni, le conoscenze generali e tecniche ed il livello di conoscenza della lingua inglese del candidato, **si intende superata con un punteggio minimo di 15/25**.

Le prove di selezione avranno luogo presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche (SUM) dell'Università degli Studi di Palermo, Complesso Monumentale di Sant'Antonino (Piazza Sant'Antonino, 1), il giorno 20/04/2023 a partire dalle ore 14:00, o attraverso piattaforma TEAMS (il link verrà comunicato agli interessati in data successiva).



**Università
degli Studi
di Palermo**

Direzione Generale
Servizio Speciale Post Lauream
U.O. Master e Corsi di Perfezionamento

Il punteggio finale sarà dato dalla somma dei punteggi conseguiti. In caso di *ex-aequo* precede il candidato più giovane.

Saranno ammessi al Corso coloro che, in relazione al numero dei posti disponibili, si saranno collocati in posizione utile nella graduatoria, compilata sulla base del punteggio complessivo riportato. I candidati dovranno presentarsi alla prova di selezione muniti di un valido documento di riconoscimento.

La graduatoria ufficiale sarà pubblicata sull'Albo Ufficiale di Ateneo <http://www.unipa.it/albo.html> e sulla pagina web dell'U.O. Master e Corsi di Perfezionamento

- <http://www.unipa.it/amministrazione/direzionegenerale/serviziospecialepostlauream/u.o.master/ecorsidiperfezionamento/corsi-di-perfezionamento/>.

Eventuali rilievi alla graduatoria potranno essere inviati a mezzo mail a: master@unipa.it, entro 5 giorni dalla data di pubblicazione, indicando nell'oggetto la denominazione del Corso di Perfezionamento: “Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi A.A. 2022/2023”.

In caso di rinuncia prima dell'inizio del Corso di Perfezionamento o di mancata iscrizione entro i termini previsti (10 giorni successivi dalla pubblicazione della graduatoria), si provvederà allo scorrimento della graduatoria ed all'ammissione del candidato che risulti collocato in posizione immediatamente successiva a quella degli aventi diritto, fino al completamento dei posti resisi vacanti.

Fatte salve le specifiche disposizioni vigenti in materia di corsi universitari di perfezionamento, agli allievi del corso, si applicano le disposizioni di legge e di regolamento riguardanti gli studenti universitari.

Art. 6 – Immatricolazione

Il contributo di iscrizione al Corso di Perfezionamento è di € **850,00 (ottocentocinquanta)** da pagare in un'unica soluzione all'atto dell'iscrizione.

I concorrenti che risulteranno vincitori dovranno effettuare l'iscrizione online, entro il termine perentorio di giorni 10, a decorrere dal giorno successivo a quello della pubblicazione della graduatoria sul sito web:

- <http://www.unipa.it/amministrazione/direzionegenerale/serviziospecialepostlauream/u.o.master/ecorsidiperfezionamento/corsi-di-perfezionamento/>.



Per l'immatricolazione è necessaria una fototessera digitale con le seguenti caratteristiche: formato JPEG, 420x480 pixel, dimensioni non superiori ai 200 Kb, (in caso di difficoltà fare riferimento alle istruzioni presenti nel tutorial del portale studenti).

La domanda di immatricolazione deve essere compilata online seguendo la seguente procedura:

- a) con le stesse credenziali ottenute in fase di registrazione, accedere al Portale Studenti (<https://studenti.unipa.it> ovvero <http://immaweb.unipa.it/immaweb/home.seam>) e cliccare sulla voce **“PRATICHE STUDENTE / NUOVA PRATICA”**;
- b) nell'elenco proposto a video cliccare su **“Master di Primo Livello, Master di Secondo Livello e Corsi di Perfezionamento”**, selezionare la voce **“Domanda di immatricolazione ad un Master o un Corso di Perfezionamento”** per l'avvio della procedura di immatricolazione e seguire la compilazione guidata fino alla conferma ed alla stampa del bollettino per il pagamento del bollo virtuale di € 16,00. Il pagamento del bollo virtuale può essere effettuato nelle modalità indicate al link seguente: <http://immaweb.unipa.it/immaweb/public/pagamenti.seam>.

La compilazione della domanda consentirà di fornire all'Amministrazione le autocertificazioni necessarie, di allegare obbligatoriamente tramite *upload* la fototessera in formato digitale e la documentazione richiesta e di stampare il bollettino con le relative tasse di immatricolazione, comprendenti anche un bollo virtuale, senza il pagamento delle quali la procedura di iscrizione non andrà a buon fine.

La compilazione online della domanda prevede, inoltre, che la modulistica correlata ai procedimenti amministrativi venga prodotta automaticamente a fronte della conferma della pratica online. Nessun modulo cartaceo deve essere ritirato o consegnato presso l'ufficio amministrativo preposto. Gli ammessi che non perfezioneranno l'iscrizione entro il termine stabilito saranno considerati rinunciatari e ad essi subentreranno i candidati successivi secondo l'ordine di graduatoria ai quali sarà aperta la procedura per l'immatricolazione sul Portale Studenti (<http://studenti.unipa.it>) con le stesse modalità di cui ai precedenti commi.

In caso di rinuncia prima dell'inizio del Corso di Perfezionamento o di mancata iscrizione entro i termini previsti (10 giorni successivi dalla pubblicazione della graduatoria), si provvederà allo scorrimento della graduatoria ed all'ammissione del candidato che risulti collocato in posizione immediatamente successiva a quella degli aventi diritto.



La quota di iscrizione non può essere in alcun modo rimborsata, tranne nel caso di non attivazione del Corso di Perfezionamento.

Art. 7 – Obblighi degli Iscritti

Ai sensi dell'art. 2, comma 2, del “*Regolamento per l’istituzione ed il funzionamento dei Corsi di Perfezionamento Post Laurea*”, la frequenza da parte degli iscritti è obbligatoria.

Le assenze dei corsisti, per comprovati motivi, devono essere giustificate al Direttore del Corso e non potranno superare il 30% del monte ore complessivo delle attività didattiche (frontali e online), di laboratorio.

Gli allievi che superino la percentuale di assenze sopra riportata decadono da ogni diritto e non sarà loro rilasciato l’attestato di partecipazione. L’allievo dovrà comunque versare l’eventuale seconda rata.

Ai sensi dell’art. 5, del succitato Regolamento di Ateneo, l’iscrizione al Corso di Perfezionamento è compatibile con l’iscrizione nello stesso Anno Accademico ad altri corsi di studio (Corsi di Laurea e di Laurea Magistrale, Dottorati di Ricerca, Scuole di Specializzazione, corsi di Master).

In caso di rinuncia alla frequenza del Corso l’allievo deve darne comunicazione scritta al Direttore del Corso ed alla U.O. Master e Corsi di Perfezionamento, Viale delle Scienze, Edificio 3, 90128 – Palermo.

La rinuncia di cui al punto precedente non dà luogo al rimborso delle somme versate e non solleva l’allievo dal pagamento dell’eventuale seconda rata.

Art. 8 – Direzione del Corso

La direzione del Corso di Perfezionamento è affidata alla **Prof.ssa Alessandra Rizzo** e-mail: alessandra.rizzo@unipa.it, che curerà la supervisione e l’organizzazione complessiva del percorso formativo.

La direzione gestione amministrativa e contabile è affidata al Dipartimento di Scienze Umanistiche (SUM), Edificio 12, Viale delle Scienze, dell’Università degli Studi di Palermo.



La gestione didattica è affidata al Direttore ed al Consiglio del Corso.

Cognome e Nome	Qualifica (P.O. - P.A. – RC - Esperto Esterno)	Ateneo/Ente
Rizzo Alessandra	P.A.	Università di Palermo
Di Gesù Floriana	P.A.	Università di Palermo
Velez Antonino	P.A.	Università di Palermo
Weerning Marion	RC	Università di Palermo
Rumyantsev Oleg	P.A.	Università di Palermo
Schembri Gennaro	RC	Università di Palermo
Rudvin Mette	P.A.	Università di Palermo
Mohamed Taher Mostafa Elsakaan Nesma	RC	Università di Palermo
Uzzo Gabriele	Esperto Esterno	SudTitles
Virga Giovanna	Esperto Esterno	Istituto dei Ciechi – Opere Riunite I. Florio - Palermo
Sanmartin Nuria	Esperto Esterno	Interpunct Translation - Spain
Patiniotaki Emmanouela	Esperto Esterno	University College London
Tedesco Anna	P.O.	Università di Palermo

Art. 9 – Titolo Conseguito

A conclusione del percorso formativo agli allievi che abbiano frequentato le attività didattiche in aula e online e di laboratorio, e presentato i lavori (come colloquio di fine corso) svolti durante le attività laboratoriali in tandem con teatri/musei, film festival e agenzie di sottotitolazione, sarà rilasciato, a firma del Direttore del Corso, l'attestato di partecipazione al Corso di Perfezionamento Post Lauream in *“Sottotitolaggio per Sordi e Audiodescrizione per Ciechi”*.

Art. 10 – Responsabile del Procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 Agosto 1990, n. 241 e ss.mm.ii., il Responsabile del procedimento di cui al presente bando di concorso è la **Dott.ssa Laura Riera - Responsabile dell'U.O. Master e Corsi di Perfezionamento**, e-mail: laura.riera@unipa.it / master@unipa.it - Tel. 091 23865305 - Viale delle Scienze, Edificio 3, CAP 90128 - Palermo.



**Università
degli Studi
di Palermo**

Direzione Generale
Servizio Speciale Post Lauream
U.O. Master e Corsi di Perfezionamento

I candidati hanno la facoltà di esercitare il diritto di accesso agli atti del procedimento secondo le modalità previste dal regolamento (D.R. 664 del 9 febbraio 2004), ai sensi della L. 7 agosto 1990, n. 241 e del D.P.R. 352/92. Le istanze dovranno essere presentate all'Ufficio per le Relazioni con il Pubblico dell'Amministrazione Centrale, presso l'Hotel De France, salita dell'Intendenza n. 1 (Piazza Marina), Palermo.

Art. 11 – Trattamento dei Dati Personali

I dati trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione al concorso saranno trattati per le finalità di gestione della procedura concorsuale e dell'eventuale procedimento di immatricolazione nel rispetto dei principi e delle disposizioni sulla protezione dei dati personali e sulla tutela della riservatezza stabiliti dal Regolamento Generale sulla Protezione Dati, in vigore in tutti i paesi dell'Unione Europea dal 25 maggio 2018 (in inglese General Data Protection Regulation, ufficialmente regolamento UE n. 2016/679), ex Decreto Legislativo 30/06/2003 n°196.

Art. 12 – Pubblicità e Comunicazioni

Il presente bando sarà pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Università degli Studi di Palermo e sarà consultabile sul sito web dell'Ateneo alla pagina <http://www.unipa.it/albo.html>. Sarà pubblicato sulla pagina web dell'U.O. Master e Corsi di Perfezionamento all'indirizzo:

- <https://www.unipa.it/amministrazione/direzionegenerale/serviziospecialepostlauream/u.o.maste-recorsidi perfezionamento/corsi-di-perfezionamento/>.

IL RETTORE
Prof. Massimo Midiri